

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA

PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 25 pts. Fuera de la Colonia 35 pts. y certificada 40 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**SUMARIO:** Consagración al Corazón Inmaculado de María (Bata) — Quince años de Evangelización - Pasajeros llegados con el V/p "Isla de Tenerife" — Esquela de D. Emilio Villarino Garcia, R. I. P. — Plumas Coloniales, El Orfanato — Castilla — Página Agrícola, Miscelanea — Folklore Pamue — Efemérides Coloniales (Católicas) — Noticias de la Colonia: Sta. Isabel, Bata y Kogo — Suscriptores que han abonado La Guinea Española.

## Consagración al Purísimo Corazón de María (Bata)

La voz de mando estaba dada. El Vicariato de Fernando Poo, consagrado ya al Corazón de María en 1883 y de un modo más solemne y memorable en 1912, había de hacerlo de nuevo con toda pompa y magnificencia el día 29 de agosto de este año, día consagrado a ese Ido. Corazón.

El R. P. Superior, Pedro de Iturriza, puso en juego cuantos resortes tuvo a su alcance. Se dirigió a las Sras. de la capital, a las autoridades, a todos los fieles para que vinieran a honrar a este simpár Corazón y se consagrasen al mismo el día señalado.

Se logró lo nunca visto en esta ciudad de Bata por lo distanciada que está la capilla, que no merece otro nombre la Iglesia de la capital de la Guinea Española. Vióse durante nueve días acudir a nuestra capilla un numeroso y selecto grupo de Señoras y Señores europeos que venían a honrar al Corazón de María. Las argentinas voces de la Sra. de Uceda, Sra. de Nogués, Sra. de Alonso, Sra. de Borrego, Sra. de Gonzálves D. (Rafael) y Srta. María Teresa Tomás, cantaron con devoción y maestría los consagrados cantos al Corazón Ido. de María, que días antes les enseñara el R. P. Eugenio Legarda. Las Sras. y Srtas. europeas que no formaban el coro cantaban también la tradicional jaculatoria "Sea María tu Corazón de todo el mundo la salvación."

El P. Iturriza acomodándose a lo dispuesto por su Excia. Rma. desgranó en nueve días las apariciones de Fatima con las grandes enseñanzas que ellas encierran, preparando así a todos para el gran acto de la consagración que se había de verificar el último día.

Llegó este. Bata bulle en fervores cordimarianos. En la primera Misa Sres. y Sras. europeas se acercan a la Sda. Mesa.

Terminada ella se hace la consagración hecha por su Santidad en atención a los que no puedan asistir al acto solemne. Sigue la Misa de los niños.

Presididos por sus dignos Sres. Maestros D. José López Uceda, Dña. Marina de Uceda y D. Alejandro Morón se consagran también ellos a ese Corazón Ido. con la fórmula misma con que lo hicieron los niños de España. Fué un acto tierno y conmovedor.

Viene la Misa solemne. Si ya antes resultara insuficiente el santo templo ahora es insuficientísimo. Allí se halla reunida no sólo toda Bata, sino gran parte de las diez y seis capillas pertenecientes a esta Misión, distantes dos y hasta tres días de esta capital. Asisten a la función religiosa el Ilmo. Sr. Subgobernador D. Rufino Pérez Barrueco, el Muy Itre. Sr. Alcalde, D. Manuel Martínez, el Sr. Delegado de asuntos indígenas D. Joaquín Bosch, el Administrador Regional D. Juan López Alén, el Administrador Territorial Sr. Cabezas, el subinspector de Enseñanza D. José López Uceda, el Administrador de Correos D. Rafael Abalos, el Presidente de la Cámara Agrícola Sr. Moyano, el jefe de Policía Gámiz, el jefe de Obras Públicas Sr. Escolano y representaciones de la agricultura, industria y comercio de la Guinea. Ofició de preste R. P. Iturriza,

de Diacono el P. Bedate y de subdiacono el P. Ulibarrena.

El H<sup>o</sup>. Benito Masferrer pulsaba el órgano y el P. Legarda dirigía al pueblo que cantó la Misa de Angelis.

Llegado el evangelio el diácono pronunció el panegírico, en que mostró con variedad de datos históricos, cómo la Consagración del mundo al Corazón de María había sido pedida hacía muchísimos años por el pueblo, Obispos y Congresos. Que estos mismos se consagraron en diversas épocas al Ido. Corazón y cómo la Virgen impulsó la devoción a su Corazón en nuestra Sia. de las Victorias de París, en sus manifestaciones a Justina Bisqueyburu; en Taggia (Italia) de la que es copia la imagen del Corazón de María de Bata y finalmente en Fátima que fue el golpe de gracia que ha logrado la consagración del mundo al Corazón Ido. de María.

Terminada la Sta. Misa, prosternados todos ante la imagen del Corazón Ido. de María, el R. P. Superior con fervor y pausa recitó la fórmula de Consagración de Pio XII

Se entona la Salve popular que es coreada por todos los pechos y gargantas.

Salen las multitudes de la Iglesia y aún queda en ella el eco, que resonará potente y sonoro en la magna procesión de la tarde.

Son ya las 5 de la tarde. Las diestras y artísticas manos de las Sras de Bosch y de Gámiz y Martínez ayudadas por las Rdas. Madres han preparado con sumo gusto y primor la carroza en que se paseará triunfante el Corazón de María.

Ha finalizado el último acto de la novena. Autoridades y pueblo todo se halla reunido en la plaza de la Misión. Se da la orden de partida. La multitud perfectamente alineada y formada, hasta los

mismos Sres. europeos hacen el recorrido señalado. Niñas angelicales las de los Sres. Calderón, Fernández y Mateos y las indígenas Irene Nalo e Inés Rondo vestidas de nivea veste van sembrando el suelo de flores, para que pase triunfal el Corazón de su Reina.

Es la primera parada ante la casa de Goula. El Alcalde Sr. Martínez se adelanta y con voz sonora, llena de emoción, lee la oración en que consagra la ciudad de Bata al Corazón Ido. de María. Pónese de nuevo en marcha la procesión.

Ya estamos a la puerta del Santo Templo, el Ilmo. Sr. D. Rufino Pérez Barreco, consagra a toda la Guinea al Corazón Ido. de María. Ya no hay rincón de nuestro territorio que no reciba las influencias de este Corazón Ido. La Guinea vive los dos latires de la Madre Patria, hispanidad y catolicismo. Pío XII y Franco se sienten orgullosos de ella. Hemos estado acordes con todo el mundo católico.

Bata, 13 Septiembre 1943.

ANASTASIO BEDATE, C. M. F.

### "Quince años de Evangelización"

Con el título que antecede acabo de leer un volúmen de 246 páginas bien nutridas, bellamente impreso en este mismo año de 1943 por la Editorial "Gráficas Claret" de Barcelona.

Todo es interesante en este nuevo libro que viene a enriquecer el escaso contingente (1) de nuestra bibliografía colonial.

Interesante la portada en colores que representa al apóstol de las Indias San Francisco Javier señalado con su diestra cansada de bautizar los rayos salvadores de la Cruz a un grupo atento de infieles.

Interesantes las fotografías del interior, numerosas — unas 78 —, y casi todas de ejecución perfecta. Por su emotividad merecen destacarse dos: la caja mortuoria en que yace el cadáver de la Religiosa indígena Sor Imelda, falle-

cida de una pulmonía fulminante contraída en una fría noche de 1936 al levantarse para atender a uno de los pequeños huerfanitos asilados en la Misión, y la del Rdo. P. Mariano Montoliu, joven y aventajado Misionero que el 11 de Febrero de 1933 murió a lo Javier, solitario, en pleno bosque de Añisok, sin mas testigos de su heroísmo que el ángel de su guarda y un grupo de cristianos y catecúmenos que lloraban y rezaban en torno de su humildísimo lecho.

Interesante, sobre todo, el texto y contenido de la obra. "QUINCE AÑOS DE EVANGELIZACION" tiene por única finalidad exponer, al cumplirse el décimo quinto aniversario de su fundación, el origen y progresivo desarrollo de una de las Misiones más florecientes que hoy tiene el Vicariato Apostólico de Fernando Póo, la Misión de Nkuefulán, nombre exótico que tal vez no diga nada a los lectores isleños de "La Guinea," pero que de los continentales es sobradamente conocido y apreciado.

A lo largo de sus 19 extensos capítulos plumas perfectamente documentadas tan documentadas que sus autores,

(1) Remitido por su autor hemos recibido el nuevo libro del Dr. Báguena titulado "El Stephanoderes Hampei Ferr: en los Territorios Españoles del Golfo de Guinea". Incompetentes en la materia nos abstenemos de enjuiciarlo, pero creemos no faltará la pluma especializada que le dedique el comentario que se merece.

son siempre testigos, cuando no actores principales de los hechos, van exponiendo en reseñas llenas de sinceridad o en cuadros estadísticos de denso contenido la labor espiritualista, docente, sanitaria y hasta material de los Misioneros y Religiosas de Nkuefulán durante los quince primeros años de su existencia.

Cuando el viajero que se dirige, en cómodo turismo, de Bata a Mikomeseng llega al kilómetro 103 de la carretera general, queda gratamente impresionado al sorprender tan al interior del continente africano español un extenso perímetro de terreno perfectamente urbanizado, sembrado de huertas, jardines y sólidos edificios de bella traza arquitectónica.

Es la Misión Católica de San Francisco Javier de Nkuefulán creada en el año 1924 sobre muy humildes comienzos por el Excmo. P. Nicolás González, de santa memoria, y hoy completamente renovada, ampliada y puesta al día por el actual Vicario Apostólico Excmo. P. Leoncio Fernández.

La Misión de S. Francisco Javier de Nkuefulán es un modelo perfecto de las llamadas **Misiones vivas**, cuya característica es la actividad multiforme y desbordante y como tal, tiene establecida y en marcha floreciente una serie admirable de obras catequísticas, benéficas y culturales propias de la mejor tradición misionera y española.

Posee, cosa poco frecuente en la Colonia, abundante agua potable captada en el seno mismo de la montaña y conducida hasta un depósito de 18 metros cúbicos por medio de una tubería de 800 metros de longitud, formada de zinc fuerte revestido con una mezcla de amianto, cemento y brea; Planta

Eléctrica que suministra todo el alumbrado necesario para los numerosos edificios y dependencias; espaciosas escuelas para los niños de ambos sexos con sus cocinas, comedores y dormitorios respectivos; Orfanato para recoger y tener en lactancia a los pequeñitos que al nacer quedan huérfanos de madre y condenados a una muerte irremediable; Dispensario, donde diariamente se presta asistencia sanitaria a los enfermos de 9 a 12 de la mañana; la Sigsa, institución destinada a instruir y moralizar a las mujeres que pretenden legalizar su anómala situación matrimonial en conformidad con los cánones de la Iglesia; sendas y confortables Residencias para los Misioneros y Religiosas y, en medio de toda, la Iglesia que empieza ya a levantarse sobre sus cimientos.

Pero la labor de los Misioneros de Nkuefulán durante los tres primeros lustros de su gloriosa vida no se ha limitado exclusivamente a crear y sostener todas esas admirables obras radicadas en la Misión central, sino que se ha extendido por todo lo ancho y largo de la vasta zona misionera a ellos encomendada, zona que abarca unos 8.000 kilómetros cuadrados de superficie y encierra una población de más de 60.000 almas, sin duda alguna, la más densamente habitada de todos nuestros territorios coloniales.

En el croquis misionero que va al principio del libro, la pluma fácil del dibujante ha señalado con la muda elocuencia de los signos los hitos sucesivos de esa labor oscura y penosa de evangelización que nada, ni nadie puede sustituir cuando se trata de educar y de civilizar cristianamente al indígena. Son las 27 capillas o reducciones primarias y las 54 secundarias, colocadas

en los lugares más estratégicos de la demarcación, regentadas por competentes maestros—catequistas y visitadas periódicamente por el Misionero Expedicionario que en ellas instruye a los cristianos y catecúmenos, les alienta, les resuelve paternalmente sus palabras y, sobre todos les administra los Santos Sacramentos.

Los frutos de esas expediciones misioneras a lo S. Pablo por las Capillas del bosque están sintetizados en el cuadro sinóptico de la página 30 que por su destacado interés copio a continuación:

Bautismos 19.468; confirmaciones 11.665; confesiones 153.904; comuniones 400.074; matrimonios 1.108; sepelios 2.399; alumnos en escuelas Capillas 19.276; alumnos en escuelas Misión 2.272.

Todo esto y mucho más nos cuenta con verismo encantador el libro de referencia; porque *“Quince años de Evangelización”*, es uno de esos libros que dan más de lo que su título promete. *“Quince años de Evangelización”* además de darnos sintetizada la historia misional de la Misión de Nkuefulán durante los quince primeros de su existencia, contiene diversos capítulos de interés general para mi gusto los más perfectos de la obra, sobre las costumbres y creencias pámues, sobre el estado social de la mujer indígena, sobre las leyes y prácticas de justicia, sobre los fundamentos constitutivos de la familia y sobre la historia no escrita de sus emigraciones que, más que simples capítulos, parecen estudios acabados de cada una de las materias referidas.

Afortunadamente para todos, cada día va creciendo entre los españoles el interés por las cosas de la colonia e

importa mucho orientar rectamente a la opinión y satisfacer su legítima curiosidad, no con escritos sensacionalistas o tendenciosos cortados por un viejo patrón hoy felizmente superado sino con estudios sólidos, con libros documentados y veraces que reflejen fielmente la realidad colonial en todos sus aspectos, agrícola, sanitario, docente y religioso,

Esta noble finalidad, limitada al reducido ámbito de una sola Misión, es la que se propone el libro que hoy presentamos y recomendamos a los lectores de *“La Guinea Española”*.

F. G. C. M. F.

### Pasajeros Llegados en el V/p. *“Isla de Tenerife”*

Don. José Ma. Marxuach Doncos; Josefa Serra Estebanell; Miguel Serra Parera; María Llopart Blanch; Vicente Blesa Sabat; Jacinto Roca Ferrán; Ramón Avellaneda Carbonell; Ignacia Nonell Gómez; María Vives Vizcarro; Augusto Sentias Vives; Rafael Gómez Aguayo; Joaquín Colomé Cid; Rafael Agrasot Garrés; Carlos Plana Figuera; Manuel Salinas Jiménez; Emilio Geán Díaz; Isaac Martínez López; Benito Prats Oliba; Consuelo Prata Blasco; Bodih Nauffal Nauffal; Alejandro Aragón Alvarez; Ma. Victoria Aguilar de Ordni; Felisa Bito Peces; José Belio Urdañi; Laura Encarnación Sintaxis; Enrique García Gómez; Manuel Ordax y Llamado; María Rojas Carrero; José Simoes; Lauje Ferdinand Auguste; Camilo Wimotte; José Ma. Aizquibat Bartarrica Ma. Cruz Valle Andia; Mariano Esecacio Basch Emilio Gutiérrez Rocha; José López Pasado; José Silvestre Sabotes; Francisco Javier; Antonia Castilla Gutiérrez; Manuel Aido Castilla; José Luis Aido Castilla; George Isaac Hanna José Jorge; Isaac Hanna.

#### PASAJE OFICIAL

Don. Jesús Benavides Varona; Gonzálo Sevilla; Emilio Domínguez Villa; Lorenzo Orimela y tres más; Hamed Ben Mohed y 90 más.



Rogad a Dios en caridad por el alma de

**Don EMILIO VILLARINO GARCIA**

**Alférez del Ejército del Aire**

**Que murió en accidente de aviación  
el día 12 de Abril del corriente año, en  
el aeródromo de El Palmar (Murcia).**

**R. I. P.**

El Alférez-Jefe del Grupo de Radio destacado en estos Territorios, Don Joaquín Sanjuan Góngora en representación del Cuerpo; los hermanos del finado, Carmen, Antonio, Luis (ausentes) y Manuel (presente) ruegan a sus amistades una oración. Las misas que se celebren los días 4 al 10 de octubre en la Santa Iglesia Misión de esta Capital, serán aplicadas por el eterno descanso de su Alma.



Damos las mas expresivas gracias al Ilmo. Sr. Subgobernador; al Comandante Don Joaquín Bosch de la Barrera; Señores Capitanes: Pérez Vázquez; López Alen; Palomino; Felices, y demás clases, y señores, que asistieron al funeral celebrado el día 13 de septiembre.

Bata, 14 de Septiembre 1943.

# Plumas Coloniales

## EL ORFANATO

Si vamos paseando por la carretera de Rebola o por la del Hospital, o pasamos de una a otra por la que separa, el Patronato de Indígenas de la Radio tendremos ante nuestra vista un pintoresco edificio, rodeado de bellos jardines con un rótulo en su hermosa fachada:

“Orfanato de Nuestra Señora de la Almudena”.

Esta simpática Institución, a cuyo sostenimiento atiende el Patronato, admitiéndose igualmente los donativos que quieran otorgársele, se rige por un Reglamento, aprobado por el Pleno de la Junta del Patronato el año 1939, siendo Presidente de la misma el hoy Director General de Marruecos y Colonias, Excelentísimo Sr. Don Juan Fontán y Lobé.

En dicho Reglamento, se establece que el número de huérfanos que podrán acogerse en el Orfanato será de cincuenta, que, a la sazón, son los que, aproximadamente, hay allí.

Ahora bien, cuando se dictó la norma que había de regular esta benéfica Institución, el paraje que la alberga no reunía las condiciones de habitabilidad actuales. A este respecto conviene recordar que para ir antes al Orfanato por la senda que atravesaba el río Cónsul había que pasar por entre cañaverales que se elevaban unos cuantos centímetros por encima de una persona de regular estatura. Y aquella noche se soñaba con boas de diez metros.

¿Cómo la maleza de ayer se ha convertido en el vergel de hoy?  
Hay un nombre que va inseparablemente unido al acondicionamiento, organi-

zación y funcionamiento del Orfanato: el de una Monja. La tenacidad de esta monja ha realizado, permítasenos la expresión, verdaderos milagros. Y bien pudiéramos afirmar, sin adulación de ningún género, —campo poco propicio a nuestro cultivo— que es la heroína del Orfanato.

Cuando aún no se vislumbra ni la posibilidad de fijar la fecha de su inauguración, debido a las anomalías que impone la hecatómbica contienda que asuela el mundo, pues después de haberse aposentado ya las Madres y estando haciendo los preparativos indispensables para recibir a las huérfanas infantiles, han de ceder el local a los internados; cuando tanto obstáculo, como se encuentra en el camino, consigue llevar al ánimo la duda de si por fin aquello será alguna vez el Orfanato; un día y otro día se distingue, desde muy lejos, la silueta de una persona con tocas blancas hurgando en los alrededores del edificio. Y es esa monjita que, con dos o tres braceros, y con una paciencia y constancia a toda prueba, va transformando poco a poco aquellos cañaverales y aquel fango en la fructífera huerta y rientes jardines, por donde hoy corretean los pequeños, con algarabía de gritos y alarde de futuros campeones deportistas.

Y más de una vez se presenta en el Patronato solicitando que se le ponga una acera al edificio, para evitar que la lluvia socave los cimientos. Al poco tiempo, en demanda de que hace falta un gallinero; ya tiene gallinero. Y ya comienzan a verse por allí los primeros chicos, entre ellos la menudita Mercedes, a la que todavía dan el biberón. Ahora hay que encargarse el Altar para la Capilla. Luego, el botiquín. Y por fin,

el teléfono. Pero, es que esta monjita no deja respirar. Pues, ha habido que poner el teléfono.

Y, cuando ya parece que aquello marcha, y que se podrá hacer acto de presencia en el Orfanato con la confianza de encontrar a su Directora, con cara de agrado, saboreando tranquila y dulcemente el fruto de tanta fatiga.....

—¡Hay que colocar aquí un grifo, que se me secan estas flores; y más allá, otro, para regar las alubias y los pimientos! ¡Ah! y a ver cuándo construyen el puente para poder llevar los niños a los actos religiosos a la Catedral.

—Pero, Madre, hay que dar tiempo. Usted es incansable.

Nada, que no se puede pisar en los dominios de esta monjita sin llevarse uno más de un encargo en la cartera.

Se sonríen las monjitas. Y se acomodan los grifos. Y se reparan los ventanales, porque entraba el agua de los tornados en el dormitorio de los niños. Sólo queda para mejor ocasión el puente. Esta obra, por la que tanto suspiró la monjita, ahora ya es un hecho. Dios, las Monjas y aquella gente menuda, lo agradecen muy de veras todo.

¿Habrá terminado esta monjita de pedir?.....

¿No tendremos nosotros contraída con ella la obligación moral de recabar, siquiera sea en nombre de esos huérfanos que hoy tienen calor y sustento, al menos el homenaje de nuestro reconocimiento para esta Monjita de la Inmaculada Concepción?

¡Oh, Monjitas de España, desperdigadas por estas tierras africanas!

¡Cuánto esfuerzo, cuánto ajeteo!  
¡Cuánto os debe la Patria! ¡Cuánto os debemos todos!

Esos inocentes huérfanos os agradecerán vuestro sacrificio. Y, Dios os lo pagará con creces. Vuestra recompensa es de arriba. Aquí no hay moneda con que saldar esta cuenta.

Gracias a vuestra resignación cuántas Instituciones funcionan hoy perfectamente en la Colonia, como ese Orfanato donde tantos niños abandonados comen, juegan, crecen, aprenden a rezar, a leer y a escribir, al calor de vuestro cariño de Madres.

Gracias a vuestra labor callada, lo que un día sólo era remoto y difícil proyecto, hoy es hermosa realidad:

Dos hileras de pequeñuelos, con sus ropitas limpias, y muy arregladitos, que, silenciosamente, dirige una monja, por las galerías, hacia el Oratorio, al comedor, al patio de recreo, al salón de estudio, al dormitorio; detrás siguen otras monjas. El Orfanato.

*Joaquín Robles.*

**Limosna entregada para la restauración y arreglo de la Catedral.**

D. Tomás Mata.....	200 Pts.
Factoría Samba.....	100 „
Sr. Ordax y familia.....	100
D. Eloy Lafuerza.....	25
D. Feliciano Suárez Nosti....	50
El niño Manuel Carlos.....	50
D. Fernando Asensio.....	50

**QUINCE AÑOS DE  
EVANGELIZACION  
DE**

**VENTA EN TODAS LAS MISIONES**

**Su precio es: 12 Pesetas**

# CASTILLA

*Premiada en el Certamen de Segovia de 1943*

¡ Dios te salve, purísima Castilla,  
 la tierra sin mancilla  
 que Dios besa y la llena con su luz;  
 Dios te salve, Castilla, a quien adoro,  
 Castilla... rosa de oro  
 sobre el pecho de España y de la Cruz!  
 Me enamoran tus viejos torreones,  
 que son tus campeones  
 descansando con yelmo y con lanzón;  
 me enamoran tus viejas catedrales  
 que son entre trigales  
 serafines de piedra en oración.  
 De tus viejas, gastadas sepulturas,  
 brotan esencias puras,  
 de heroísmo y austera santidad,  
 y son aquí y allá tus monasterios  
 graníticos salterios  
 cantando a la divina majestad.  
 Me enamoran tus épicos caminos  
 que son los pergaminos  
 del gigante cantar de tu valor;  
 me enamoran tus flores esteparias,  
 ¡ votivas luminarias  
 que en tu arcilla se encienden al Señor!  
 ¡ Dios te salve, Castilla de mi vida,  
 la eterna incomprendida,  
 la amazona y la santa sin igual;  
 Dios te salve, medula de la raza,  
 la reina que disfrazada  
 con espigas su túnica imperial!  
 El Señor con su mano te hace sombra  
 y eres la rubia alfombra  
 que Dios pisa, si baja al suelo vil;  
 y no hay cielo más bello que tu cielo,  
 ni suelo cual tu suelo  
 que es ara y es palenque y es redil.  
 ¡ Oh... la eterna beldad de tus pinares,  
 beldad de tus lagares,  
 de tus eras, tus noches y tu albor;

beldad de tus aldeas campesinas;  
 beldad de tus colinas  
 donde gime la gaita del pastor!  
 Dios te salve, Castilla humilde y santa,  
 la tierra que ara y canta,  
 la tierra del arado y de la cruz;  
 la tierra de los surcos bien derechos,  
 la de los grandes hechos,  
 la eterna enamorada de la luz!  
 ¡ Dios te salve, país de hidalgos hombres,  
 la de los áureos nombres,  
 la del habla de bronce y de cristal;  
 la que es todo y se piensa que no es nada,  
 princesa disfrazada  
 que oculta su corona en el trigal!  
 El trabajo te ha vuelto bronceada  
 y ha puesto en tu mirada  
 el más dulce y más místico mirar  
 el trabajo hace cofres tus paneras,  
 rosas de oro tus eras  
 y tus tierras solemnes un altar.  
 ¡ Dios te salve, Castilla alegre y sana,  
 la tierra en que se gana  
 el pan de cada día con amor;  
 la tierra do en los labios calcinados  
 se besan hermanados  
 los himnos y las gotas de sudor!  
 ¡ Canciones de la madre en la morada,  
 canciones en la arada,  
 canciones en el horno y el lagar;  
 canciones en el río y la ladera,  
 canciones en la era,  
 canciones en el huerto y el pinar!  
 ¡ Canciones de los carros crujidores,  
 madrigales de amores  
 de palomas y alondras en la mies;  
 canciones de litúrgicas campanas,  
 canciones soberanas  
 que suenan a saltario y a pavés!

!Canciones de la alegre romería,  
 canciones de la alegría  
 al compás de la gaita y del tambor;  
 canciones de Castilla alegre y santa  
 que reza cuando canta,  
 y canta cuando reza a su Señor!  
 ¡Dios te salve, Castilla, la amazona  
 que tiene por corona  
 las estrellas, espigas y una cruz;  
 Dios te salve, regazo de la raza,  
 la que en la historia traza  
 los renglones hispanos de más luz!  
 ¡Dios te salve, Tu lanza incandescente  
 tendió un inmenso puente  
 sobre el abismo de la inmensa mar;  
 y domando los piélagos profundos  
 sacaste de ellos mundos  
 que poner, como exvotos, en tu altar!  
 ¡Dios te salve! Por ti la tierra entera  
 fué alfombra placentera  
 para el pié del impávido español;  
 con tus Santos llenaste tú la Gloria,  
 con tus héroes la historia,  
 con tu ciencia ofuscante al mismo sol!  
 ¡Dios te salve, Castilla, mi Castilla,  
 la tierra sin mancilla  
 que Dios besa y la llena con su luz;  
 Dios te salve, Castilla, a quien adoro,  
 Castilla... rosa de oro  
 sobre el pecho de España y de la Cruz!  
 MÁXIMO GONZALEZ, C. M. F.

muy delicado de trasplante, pues mueren un elevado porcentaje y creemos son pocos los que quedan de una docena que se repartió en la Isla. Son de lentísimo crecimiento, tanto que a los cinco años tienen solo 0,80 ms. de altura, y se ha llegado a echar vitaminas al suelo para estimular el crecimiento.

Este frutal proviene de las Indias holandesas y llega a producir en una cosecha unos 600 frutos y en la cosechilla otros cien, del tamaño de una mandarina con una suave y gruesa cáscara de color rojizo.

Necesita pocas atenciones, reducidas a proteger el suelo de la falta de humedad en la estación seca y a limpiar hojas y tallos cuando es joven con un trapo humedo de los líquenes que suelen recubrirlo, sujetando la planta al mismo tiempo con un tutor.

Nosotros hemos visto este árbol y comido su fruto, en el jardín botánico de Calabar Viejo, y estamos por afirmar que merece la pena permanecer once años en el trópico esperando a que produzca sus magníficos frutos.

### EL SECADO DEL CAFE.

Los beneficios de café, son instalaciones que realizan una operación fundamentalmente agrícola, como lo es la de separar la semilla de las envolturas carnosas del fruto, ni más ni menos como una trilladora separa el grano de trigo de las envolturas secas que lo protegen y forman la espiga.

Para que el grano resultante de las operaciones de beneficiado tenga las cualidades de presentación más elementales hay que tener perfectamente a punto todas las máquinas operadoras. En esta breve nota nos ocuparemos de los secaderos mecánicos de tambor giratorio.

## PAGINA AGRICOLA

### Miscelanea

Por J. Nosti.

#### EL MANGOSTAN.—

El mangostán (*garcinia mangostana*), produce una fruta llamada enfáticamente "la reina de las frutas" y que según algunos autores supera en aroma y finura a las mejores peras y melocotones", podía ser suministrado por este Servicio Agronómico, ... si se tiene la paciencia de esperar al menos seis años a que produzcan los que existen en la Granja.

Es un árbol de unos 8 ms. de altura

Las condiciones del secado en los tambores deben de ser cuidadosamente atendidas, y si hoy ello no es tan necesario por la flexibilidad de las clasificaciones, cuando las circunstancias de competencia lo hagan preciso, se ha de llegar no solo a la clasificación del café, sino a una mayor severidad en la apreciación de los defectos.

La regulación del tambor ha de seguir estas normas:

1.<sup>a</sup> — Se deben llenar las secciones de los tambores sensiblemente por igual, para que no haya diferencias de calentamiento, que produzcan variabilidad en el color y contenido de humedad de las partidas.

2.<sup>a</sup> — De cada sección debe quedar vacía al menos la dozava parte, para que exista amplia movilidad en los granos de café que originará un secado homogéneo.

3.<sup>a</sup> — Dar al ventilador el número de revoluciones que el catálogo indica, que suele ser de un orden medio de 1.400 revoluciones por minuto, sobre todo cuando está funcionando a la temperatura máxima.

4.<sup>a</sup> — Girando el tambor a un número de revoluciones al menos de dos por minuto, pues girando más despacio, el grano podría estar demasiado tiempo en contacto con las chapas calientes, produciéndose feas manchas superficiales.

5.<sup>a</sup> — Procurar emplear café en pergamino procedente de cerezas homogéneas en tamaño y madurez, para que el secado sea por igual.

6.<sup>a</sup> — La temperatura final del secado es fundamental para conseguir un color lo más agradable posible de las muestras, aunque esto no tiene relación con la igualdad intrínseca del café

## CACAO DE GUINEA CONTINENTAL

En el Continente se producen 1.200.000 Kgs. de cacao, obtenidos íntegramente de fincas indígenas, y entre cuyas partidas es raro haya alguna alcance la clasificación de 4 Fino, a juzgar solo por sus caracteres externos. Si se examinaran desde un punto de vista más real, veríamos que le falta la calidad característica que define el cacao comercial: el estar perfectamente fermentado.

Esto deriva de una dificultad material, que trata de resolverse: la fermentación del cacao fresco en pequeñas cantidades, que es sabido no produce suficiente elevación de temperatura, pudiendo originar la germinación del grano y a veces una fermentación butírica y aún pútrida que inutiliza las partidas o las hace impresentables.

El sistema actual de producir una fermentación incompletísima de la pulpa seca, por humectación del grano, en escasos beneficios que asisten a muchos clientes, sin conservación para éste de la misma partida que entregó, no es ciertamente un estímulo para cuidarse de las compras ni obtener calidades aceptables.

*Continuará.*

## Folklore Pamue

Como se desprende del artículo anterior las mujeres y las hijas de éstas forman el capital para el hombre pamue. La madre, como dijimos, es el banco en el que se guarda, aumenta o disminuye el capital y el padre legal es el administrador nato.

El pamue, hasta ahora, no había conocido el valor de las fincas de café, cacao, plantaciones de cacahuete o yuca en grande etc. Toda su riqueza estaba depositada en la mujer, según lo da a entender gráficamente la siguiente expresión que corre de boca en boca: "*Miniga a ne afub*" la mujer es una finca; el pamue que tenga más mujeres será el que tenga mayor número de estas fincas raras, sin necesidad de título provisional ni menos definitivo.

Siguiendo este inhumanitario principio de riqueza indígena el pamue cosecha anualmente opimos frutos de sus hijas vendidas en matrimonio; nada diremos de las que, sin hogar fijo, van esquilmando a blancos y de color.

La primera cosecha que el padre reporta de su hija,—habla más de lo que hacen todos ordinariamente,—se llama "*Mbokini*", que viene a ser como unas arras, cantidad oscilante entre 200 a 300 ptas. poco más o menos, cantidad indispensable para que el pretendiente pueda entrar libremente y sin reproches de nadie para tener relaciones con la novia, solamente en el pueblo de ésta, sin que pueda llevársela a su pueblo, de lo contrario habrá grande pleito, a no ser que hiciera efectiva, al momento la cantidad que vamos a describir en el siguiente párrafo.

La segunda y fuerte cosecha es lo que llaman "*Nsoa*", dote, a su manera. Unos 10 años atrás esta cantidad, en general, no pasaba de 500 ptas. hace tres o cuatro años que subió a 1,000 y pico de pesetas; ahora ya piden 2,000 y hasta 3,000 ptas. de golpe y más. No cabe duda que esta puja de los licitadores por una muchacha es la causa de la nulidad del matrimonio, subsiguiente por prescindir, por completo,

de la libertad sagrada de la mujer, libertad necesaria para que el contrato matrimonial sea válido. No faltan, por el contrario, aunque sean pocos, quienes prefieren para su hija un buen marido a un puñado de pesetas y así la entregan en matrimonio canónico sin que rer recibir nada; sino que lo invierten todo en gastos para la fiesta y en preparar una casita bien amueblada para la nueva familia que van a establecer, a fin de que viva felizmente con su marido, crezcan y se multipliquen, según la bendición que dió Dios, nuestro Señor, al primer matrimonio más fecundo que se ha visto.

La tercera cosecha, viene a ser como la rebusca "*NDZENG*" o el que busca. Los suegros y cuñados todos merodean frecuentemente por la casa del yerno para ver de sacar su tripa de mal año consiguiendo lo que apetecen o les precisa—. Yerno mío, dice el suegro, un pleito me estrangula y necesito 50 ptas. para acabar con él, y ¿quién se niega al suegro?; saca las 50 ptas. que quizás las recibe el yerno prestadas y adios. Yerno mío, repite la suegra ¿no sabes que no tengo olla para cocinar?; y el yerno no para hasta que en alguna factoría encuentra la olla que reclama la suegra continuamente. Luego aparecen los incontables cuñados rezando parecidos estribillos: Ah cuñado, dame 25 pts. para comprar una camisa; cuñado, nunca me has comprado nada, yo quiero un pantalón de 50 ptas. Cuidado que ha de aguantar dicho marido con los suegros y tantos yernos para dejarlos satisfechos y no se le lleven la mujer a la hora menos pensada. Esta es la historia que se repite cada día.

La cuarta cosecha conocida con el nombre de "*Akong mēki*", lanza de

sangre, depende de la sucesión que tenga el matrimonio; pues es costumbre en en todas estas tribus, entregar a los suegros alrededor de 50 ptas. por cada nuevo y feliz parto que tenga la esposa.

Esta costumbre puede tener sus ventajas e inconvenientes; algunos ven en élla el afianzamiento del matrimonio y lo es ciertamente si hay hijos y no es retenida la mujer con violencia en la casa de su madre, en donde ha dado a luz, mientras no es rescatada de nuevo por el marido con la suma del *Akong mēki*; pero si los partos no vienen conforme se habían imaginado y la avaricia acucia a los suegros y cuñados existe el peligro, en el que caen frecuentemente, de buscar otro marido que dé hijos a élla, según se explican, y más dineros a ellos conforme los exigen: Para lo cual saben presentar tales argucias y sofismas que hay para volver loco al más listo de los Blancos.

El crimen de vender y revender las mujeres al mejor póstor es un crimen de lesa humanidad, digno por consiguiente de ser rigurosamente castigado por atentar contra la familia y su estabilidad.

Algún día Ndomo Kulu publicará unas listas que evidenciarán las pésimas consecuencias para la población indígena, ocasionadas por esta costumbre tan salvaje.

La última y quinta cosecha es la llamada "*Tang etom*" o también "*Ndzang nñia*"; paga por la culpa, o paga que exige la familia de la madre. Hay que saber que el indígena no cree en la muerte natural; toda muerte es debida a la mala voluntad o veneficio de un tercero; así pues al morir un sobrino, por parte de hermana hembra, los tios

maternos acuden a los tios por parte de padre exigiendo una fuerte suma por no haber sabido cuidar y defender de la muerte al sobrino fenecido. La cantidad exigida y que se suele aprobar en los casinos de pamues es alrededor de 150 ptas.

Creemos sinceramente que esta costumbre debiera quitarse de una vez para siempre.

*Ndomo Kulu.*

## Efemerides Coloniales

### Católicas

1891

El P. Francisco Salvadó publica la gramática benga; el P. Isidro Vila la de Annobón con su catecismo en fada "mbú; y se envía a Madrid el mapa de Corisco delineado por los Misioneros.

—Se contesta al Gobierno que la Misión de Elobey no ha dependido nunca del Vicario Apostólico de Gabón, ni hay vestigio de que éste haya ejercido jurisdicción en el Muny hasta hace poco en que ha fundado una Misión francesa en Kogo.

—En abril el Sr. Barrasa, debido a sus ideas masónicas, cierra el internado de las Religiosas en Santa Isabel, pero vuelve a abrirse con el nuevo Gobernador.

El Rmo. P. Prefecto tanto en la junta de Autoridades como en el Consejo de Vecinos vota contra el proyecto del Sr. Bonelli de exigir 125 duros por hectárea cultivada.

El 21 de abril se cierra por orden del Ministerio de Ultramar la Escuela laica abierta en Santa Isabel por el Sr. Barrasa.

—El 1 junio se funda con gran solemnidad el pueblo católico de Concepción con sus calles etc. y en octubre queda fundado el pueblo católico de Batete en el sitio que hoy ocupa.

—Se inaugura en Corisco el 25 de diciembre una iglesia de 24 x 8 x 4 metros.

—Se instala la primera vía Decauville en la Colonia entre las Misiones de Sta. Isabel y Banapá.

— Los niños recogidos este año en Elobey son 93 y 16 niñas para el Colegio de las Madres: 10 de los niños procedían de Río Benito.

El Rmo. P. Coli ordena construir una presa y canal con un salto de 8 metros en el Río S. José junto a Banapá y se monta una sierra de cinta para aserrar tablas y cuarterones: se ven aún los restos. Manda también construir un puente de Mampostería y abrir por

el bosque un buen camino desde Banapá a monte San Fernando en cuya cumbre montase el primer sanatorio de las Misiones y que movió al Gobierno a abrir otro en Basilé

— La conversión del viejo-bubi Sioko y sus dos hijas, mujeres de Bioko, fué el comienzo de la guerra de éste al pueblo católico de Concepción, mediante los venenos habiendo logrado su destrucción.

*Continuará.*

## NOTICIAS DE LA COLONIA

### SANTA ISABEL.

#### Mejoría

Se halla bastante restablecido de la dolencia que durante unos días le ha aquejado, obligándole a guardar cama, su Excia. el Sr. Gobernador General.

Nos felicitamos de la rápida mejora y que pronto sea completo el restablecimiento.

— También su ayudante militar, capitán Sr. Montero, se ha visto precisado a suspender sus diarias tareas a consecuencia de una ligera indisposición, de la que afortunadamente se encuentra ya libre.

#### UN BAUTIZO

El día once de los corrientes, tuvo lugar el bautismo del niño EDUARDO JOSE CASTRO REZA, hijo primogénito de D. Eduardo y D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup>. de la Purificación, nacido el 29 de Agosto de este mismo año. Lo apadrinaron D. Gustavo Codes y su señora D<sup>a</sup>. Gabriela Pardiguero, residentes en esta Ciudad. Nuestra más cordial enhorabuena a los papás, y que por muchos años disfruten de su amable compañía.

#### OBITUARIO.

El día 18 y a las tres de la ma-

drugada, entregó su bendita alma al Creador la Hermana Sor MAGDALENA CRUELLS Y COMAS, confortada con todos los Sacramentos, la Bendición Apostólica y la recomendación de su alma, rodeada de sus Hermanas en Religión en la Misión de Basilé.

Contaba a la sazón 78 años de edad 55 de Religión y 50 de Colonia, bien aprovechados. El acompañamiento de sus restos a su última morada, ha sido una manifestación clara del aprecio en que era tenida y las simpatías que las Rvdas. Madres tienen ganadas ante el público. Aunque la vida virtuosa que siempre ha observado la Hermana difunta nos obliga a pensar que estará gozando de Dios, no nos olvidemos, con todo, de ofrecerle nuestros sufragios y oraciones, Q. E. P. D.

Nuestra condolencia a la Muy Rvda. M. Jacobé y demás Religiosas.

— Hace muy poco con un acompañamiento muy numeroso, entre los que formaban bastantes Sres. Europeos, fué conducido a la última morada el que en vida se llamó Edmundo Colins y que por la posición en que se había colocado mereció respetos y atenciones sociales.

Nativo de Santa Isabel, en nuestra población y dedicándose a la Agricultu-

ra es donde la familia Collins, adquirió una posición muy holgada: hijo de un padre muy amante del trabajo heredó una fortuna considerable: al formar familia con una hija de Don Maximiliano C. Jones, afianzaba un porvenir, que hoy, al desaparecer, pasará a sus hijos.

Su muerte ha llamado la atención por lo rápida: la mayoría se enteró de su enfermedad con su fallecimiento.

Con este motivo se ha manifestado las buenas relaciones que mantenía la casa Collins, siendo numerosos los pésames que ha recibido la familia: a todos ellos sumamos los nuestros deseando lleguen a sus hijos, uno de los cuales se halla en la Península cursando con aprovechamiento una carrera.

#### Consejo de Vecinos

Muy hermosa y plausible ha sido la iniciativa del Consejo de vecinos de la Capital de regalar una bandera a las fuerzas de la Agrupación mixta. Las generosas y voluntarias aportaciones que en una semana escasa han ascendido a las 6000 ptas. demuestran la simpatía y entusiasmo que en todos los sectores de la Colonia ha despertado nuestro glorioso ejército. Eso y mucho más merecen los que a costa de su tranquilidad velan por la nuestra y defienden nuestra dignidad e independencia.

—El 19, VII aniversario de la incorporación de la Isla al Movimiento Nacional, después de una solemne misa y te Deum, numerosos invitados y personalidades se trasladaron al local del consejo, donde su dignísimo Presidente D Florentino Suarez, obsequió a los concurrentes con un vino de honor.

La cordialidad más afectuosa reinó entre los asistentes por haber contribuido con su sacrificio a ahorrar a la Isla una página ignominiosa.

## D E B A T A

### Nuevo Concejal

Ha sido nombrado vocal del Consejo de Vecinos de Bata D. Eugenio Touchard. Felicitamos al Consejo de Vecinos por contar entre sus miembros a colonial an ilustre.

### El Domine

Llegó a Bata el día 1 de Septiembre. Venía en él el Exemo. P. Obispo con el fin de bendecir la capilla de Machinda. Desembarcaron alegres y gozosos los veinte coloniales de Guinea, que en la isla estaban haciendo el servicio militar y que ahora vienen con unos meses de descanso. Entre otros llegaba de la Península el veterano y conocidísimo Dr. D. Joaquin Bardají. A todos deseamos feliz estancia y campaña.

### Un Funeral

El día 13 de Septiembre se tuvo un solemne funeral por el alma de D. Emilio Villarino García, alférez del ejército del aire que murió en accidente de aviación el día 12 de abril del presente año, en el Palmar (Murcia). Damos el más sentido pésame a su hermano y amigo nuestro D. Manuel Villarino García.

### Natalicios

El día 20 de junio de este año fué regenerada con las aguas bautismales la niña Manuela de los Dolores hija de D. Santos Mateos y de Doña Dolores Belayo. Fueron padrinos D. Cándido Aramberti y Santa Mateos, representados por D. Julián Muñoz y María Górriz.

Participaron de la misma gracia el niño Carlos Vicente, hijo de Dn. Vicente Esteve Pons y Da. Desamparados Benítez Hernández el día 6 de agosto, siendo padrinos D. Carlos Benítez Dalfo y Da. Desamparados Esteves Pons, representados por D. Alberto Iranzo Gomás y Da. Clotilde de Oslé García.

—La niña María Teresa, hija de D. José Manuel Angulo Figaredo y de D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Teresa Molina Pérez el día 19 de agosto teniendo por padrinos D. Luis González Pino y D<sup>a</sup>. Erlinda Pérez representados por D. Antolín González Pino, D<sup>a</sup>. Pilar Urtiaga. La niña María Jesús hija de D. Tomás Muñeca y de D<sup>a</sup>. Jesusa Arintia-ga, el día 19 de agosto, fueron padrinos D. Manuel Muñecas, representado por D. José Manuel Angulo, y D<sup>a</sup>. Tomasa Vizcaya. A todos les damos nuestro más cordial parabién y pedimos al cielo que puedan gozar por muchos años de tan caras prendas.

*Anastasio Bedate, C. M. F.*

## DE KOGO

Con el último correo llegado en el Plus se supo en Kogo que nuestro Administrador Territorial D. Lorenzo Felices había sido ascendido a Capitán y con efecto retroactivo.

Son muchos las felicitaciones que con este motivo recibió dicho Señor, a las que sumamos la nuestra muy cordial y sincera.

Lo sensible es que, debido a este ascenso pasa a Bata dejando esta Administración, donde en tan pocos meses se había conquistado grandes simpatías por su trato, inteligencia e interés por el bien de Kogo.

El día 22 y promovido por el Presidente del Consejo de Vecinos D. A. Barbero se celebró en la fonda del Sr. Serrano un banquete de homenaje y despedida en el que tomaron parte 30 comensales. Se leyeron unas cuartillas muy bien redactadas por el Sr. Presidente a las que contestó muy bien el homenajead.

—Para sustituir al Sr. Felices ha llegado el que era Administrador de Akurenam, D. Julio Casares a quien deseamos grandes éxitos en su gestión; y a su familia con él llegada mucha salud y felicidad entre nosotros.

—No ha mucho que el Ilmo. Sr. Subgobernador de Bata con el Sr. Felices fueron en avión a Corisco, aterrizando y elevándose con toda felicidad en el nuevo campo.

—Hemos de enlutar nuevamente la cronica de Kogo. El 15 del actual agosto, llevábamos a la última morada al cadáver de D<sup>a</sup>. María Angulo Ortiz fallecida el 14 en este hospital. A su afligido esposo D. Cláudio Esteban, al P. Amalio Esteban primo de éste y demás parientes y amigos nuestro pésame y sufragios R. I. P.

—Aunque la lluvia impidió la misa solemne de campaña preparada para el día 29 así y todo la función revistió inusitada solemnidad cantando los ex-alumnos la Misa Coral de Pío X. y en el ofertorio un coro de señores europeos ejecutó con gusto la partitura "Magnificat" de Battmann. Leida la Consagración según la fórmula de S. S. Pío XII el público desfiló ante la imagen del I. Corazón de María besando su santo escapulario.

La concurrencia como en los días grandes; la colonia europea en pleno presidida por los Sres. Capitán, Teniente y Alcalde.

El anhelo de muchos era iniciar ese día la fiesta Patronal de Kogo; pero la proximidad de las lluvias ha hecho pensar que la fiesta patronal de Kogo sea el 16 de julio en plena seca, y fiesta del Carmen tan popular en todas partes.

Kogo 31 agosto, 43.

El corresponsal, M. C.